

583203-2026 - Konkurrensetsättning

Rumänien – Översättartjänster – Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

OJ S 162/2026 24/08/2026

Meddelande om upphandling eller koncession – standardsystem

Tjänster

1. Upphandlingare

1.1. Upphandlingare

Officiellt namn: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

E-postadress: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Köparens rättsliga status: Statlig myndighet

Den upphandlande myndighetens verksamhet: Allmän offentlig förvaltning

2. Förfarande

2.1. Förfarande

Titel: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Beskrivning: Obiectul contractului constă achiziționarea serviciilor de traducere autorizată, în /din română și engleză a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre necesare desfășurării activității Autorității de Management în condiții optime. Termenul limită până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire, inclusiv la modelul de contract: cu 17 zile înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legatură cu documentația de atribuire în a 11- a zi înainte de data limită de depunere a ofertelor.

Förfarandets identifiare: 07466642-153d-477e-848d-9d7935dfac5b

Intern identifiare: 3S/2026/BMN

Typ av förfarande: Öppet

Förfarandet är påskyndat: nej

2.1.1. Föremålet för upphandlingen

Kontraktets art: Tjänster

Huvudklassificering (cpv): 79530000 Översättartjänster

2.1.2. Leveransplats

Del av land (NUTS): București (RO321)

Land: Rumänien

Kompletterande information: Conform specificațiilor caietului de sarcini

2.1.3. Värde

Beräknat värde exklusive moms: 20 000,00 RON

2.1.4. Allmänna upplysningar

Kompletterande information: Cerințele tehnice definite la nivelul anuntului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin trimiterea standardelor, la un anumit producator, la mărci, brevete, tipuri, la o origine sau la o producție/metodă specifică de

fabricație/prestare/executie, vor fi înțelese ca fiind însoțite de mențiunea "sau echivalent". Pentru cazurile în care ofertantul este o asocieră de operatori economici sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare operator economic se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitate în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să răspundă la DUAE să fie înregistrați ca utilizatori în SEAP. La procedura de atribuire se înscrie și depune ofertă unul dintre membrii asocierii sau operatorul economic care participă cu ofertă individuală iar ceilalți participanți completează direct în sistem doar DUAE. Conform prevederilor de la art. 139 alin. (2) din Anexa la HG nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare, în cazul în care două sau mai multe oferte sunt clasate pe primul loc, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică. Ofertantii au obligația de a analiza cu grijă documentația de atribuire și de a pregăti oferta în limba română conform tuturor instrucțiunilor, formularelor, prevederilor contractuale și caietului de sarcini continute în aceasta documentație. Documentele emise în altă limbă decât limba română se vor prezenta însoțite de traducerea autorizată în limba română. Nu se accepta oferte alternative. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens.

Rättslig grund:

Direktiv 2014/24/EU

2.1.6. Uteslutningsgrunder

Källor till uteslutningsgrunder: Meddelande, Europeiskt enhetligt upphandlingsdokument
Deltagande i en kriminell organisation: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Korruption: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Bedrägerier: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Terroristbrott eller brott med anknytning till terroristverksamhet: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.

Penningtvätt eller finansiering av terrorism: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.

Barnarbete och andra former av människohandel: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Åsidosättande av skyldigheten att betala skatter: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Åsidosättande av skyldigheten att betala sociala avgifter: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Förtida uppsägning, skadestånd eller andra jämförbara sanktioner: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Har lämnat oriktiga uppgifter, har undanhållit information, kan inte förete de handlingar som krävs eller har tillägnat sig konfidentiell information om förfarandet: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

Åsidosättande av skyldigheter enligt miljölagstiftningen: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.

Åsidosättande av skyldigheter enligt sociallagstiftningen: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.

Åsidosättande av skyldigheter enligt arbetsrätten: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.

Konkurs: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Insolvens: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Ackordsuppgörelse med borgenärer: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Situation som enligt nationell lagstiftning motsvarar konkurs: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Tvångsförvaltning: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Avbruten näringsverksamhet: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Allvarligt fel i yrkesutövningen: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.

Avtal med andra ekonomiska aktörer med syfte att snedvrider konkurrensen: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Intressekonflikt på grund av deltagande i upphandlingsförfarandet: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Direkt eller indirekt deltagande i förberedelserna av detta upphandlingsförfarande: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

5. Del (anbudsområde)

5.1. Del (anbudsområde): LOT-0000

Titel: Default lot

Beskrivning: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Intern identifierare: 1

5.1.1. Föremålet för upphandlingen

Kontraktets art: Tjänster

Huvudklassificering (cpv): 79530000 Översättartjänster

5.1.2. Leveransplats

Del av land (NUTS): București (RO321)

Land: Rumänien

Kompletterande information: Conform specificațiilor caietului de sarcini

5.1.3. Uppskattad löptid

Varaktighet: 36 Månader

5.1.4. Förlängning

Högst antal förlängningar: 0

5.1.5. Värde

Beräknat värde exklusive moms: 20 000,00 RON

5.1.6. Allmänna upplysningar

Reserverad upphandling:

Deltagande är inte reserverat.

Namn på och yrkeskvalifikationer för den personal som ska utföra kontraktet måste anges:
Behöver inte anges
Upphandlingsprojekt som helt eller delvis finansieras med EU-medel
Upphandlingen omfattas av Världshandelsorganisationens avtal om offentlig upphandling, GPA
: nej
Kompletterande information: Sursa de finantare: - Programul INTERREG VI-B NEXT Bazinul
Mării Negre

5.1.9. Urvalskriterier

Källor till urvalskriterier: Meddelande

Kriterium: Registrering i ett handelsregister

Beskrivning av urvalskriterium: Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAЕ, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de ofertantul clasat pe primul loc în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau în cazul ofertanților străini, documente echivalente emise în țara de rezidență. Informațiile cuprinse în Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Kriterium: Andel underentreprenad

Beskrivning av urvalskriterium: Modalitatea prin care poate fi demonstrată îndeplinirea cerinței: se va completa DUAЕ de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire cu informațiile aferente situației lor (categoriile de servicii din contract pe care intenționează să le subcontracteze, precum și procentul sau valoarea aferentă activităților indicate în ofertă ca fiind realizate de către subcontractanți) și se va depune acordul de asociere/subcontractare. Atunci când înlocuirea sau introducerea unor noi subcontractanți are loc după atribuirea contractului, aceștia transmit certificatele și alte documente necesare pentru verificarea inexistenței unor situații de excludere și, respectiv, a existenței resurselor/capacităților corespunzătoare părții lor de implicare în contractul care urmează să fie îndeplinit.

5.1.10. Tilldelningskriterier

Kriterium:

Typ: Pris

Namn: Pretul ofertei

Beskrivning: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Beskrivning av den metod som ska användas om viktning inte kan uttryckas med kriterierna: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Upphandlingsdokument

Adress till upphandlingsdokumenten: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100211245>

5.1.12. Upphandlingsvillkor

Villkor för inlämning:

Elektronisk inlämning: Krävs

Adress för inlämning: <https://www.e-licitatie.ro>

De språk som kan användas i anbudet eller anbudsansökningarna: rumänska

Elektronisk katalog: Ej tillåten

Alternativa anbud: Ej tillåten

Tidsfrist för mottagande av anbud: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Östeuropeisk sommartid

Varaktighet under vilken anbudet måste förbli giltigt: 3 Månader

Information om offentlig anbudsöppning:

Öppningsdatum: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Östeuropeisk sommartid

Plats: In SEAP

Kontraktsvillkor:

Kontraktet måste genomföras inom ramen för program för skyddad anställning: Nej

Elektronisk fakturering: Krävs

Elektronisk beställning kommer att användas: nej

Elektronisk betalning kommer att användas: nej

Den juridiska form som en grupp av anbudsgivare som tilldelas ett kontrakt ska anta: Asociere conform art. 53. din Legea privind achizitiile publice nr 98/2016

Ekonomiska arrangemang: Sursa de finantare: Programul Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația că la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției produselor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către prestator.

5.1.15. Metoder

Ramavtal:

Upphandlingen avser inte ett ramavtal

Information om det dynamiska inköpssystemet:

Upphandlingen avser inte ett dynamiskt inköpssystem

5.1.16. Kompletterande information, medling och prövning

Prövningsorganisation: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Information om tidsfrist för prövning: Conform prevederilor Legii nr.101/2016 cu modificarile si completarile ulterioare.

Organisation som ger kompletterande information om upphandlingsförfarandet: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organisation som ger mer information om provningsförfaranden: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organisation som mottar anbudsansökningar: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organisation som behandlar anbud: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

8. Organisationer

8.1. ORG-0004

Officiellt namn: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Registreringsnummer: 26369185

Postadress: Strada: Libertății, nr. 16

Ort: Bucuresti

Postnummer: 050706

Del av land (NUTS): București (RO321)

Land: Rumänien
Kontaktpunkt: Anca Iancu
E-postadress: anca.iancu@mdlpa.gov.ro
Tfn: +40 372111555
Fax: +40 372111445
Webbadress: <https://www.mdlpa.ro>
Köparprofil: <https://www.e-licitatie.ro>

Den här organisationens roller:

Upphandlare

Organisation som ger kompletterande information om upphandlingsförfarandet

Organisation som mottar anbudsansökningar

Organisation som behandlar anbud

8.1. ORG-0002

Officiellt namn: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Registreringsnummer: 20329980

Postadress: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Ort: Bucuresti

Postnummer: 030084

Del av land (NUTS): Bucureşti (RO321)

Land: Rumänien

E-postadress: office@cnsr.ro

Tfn: +40 213104641

Fax: +40 213104642

Webbadress: <http://www.cnsr.ro>

Den här organisationens roller:

Prövningsorganisation

8.1. ORG-0005

Officiellt namn: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Registreringsnummer: 26369185_3

Postadress: Strada: Libertății, nr. 16

Ort: Bucuresti

Postnummer: 050706

Del av land (NUTS): Bucureşti (RO321)

Land: Rumänien

Kontaktpunkt: Anca Iancu

E-postadress: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Tfn: +40 372111555

Fax: +40 372111445

Webbadress: <https://www.mdlpa.ro>

Den här organisationens roller:

Organisation som ger mer information om provningsförfaranden

8.1. ORG-0001

Officiellt namn: Operator SEAP

Registreringsnummer: RO42283735

Postadress: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -

Ort: Bucuresti

Postnummer: 020976

Del av land (NUTS): București (RO321)
Land: Rumänien
Kontaktpunkt: Roxana Popescu
E-postadress: contact.autoritati@e-licitatie.ro
Tfn: +40 213032997
Webbadress: <https://www.adr.gov.ro/>
Den här organisationens roller:
TED eSender

Information om meddelandet

Identifierare/version för meddelandet: 0c7b0d9b-f626-4740-847a-54e59123c391 - 01
Formulärtyp: Konkurrensutsättning
Meddelandetyp: Meddelande om upphandling eller koncession – standardsystem
Meddelandets undertyp: 16
Avsändningsdatum för meddelandet: 21/08/2026 12:16:56 (UTC+03:00) Östeuropeisk sommartid
Datum för avsändning av meddelandet (eSender): 21/08/2026 10:01:56 (UTC+03:00) Östeuropeisk sommartid
Språk som det här meddelandet finns officiellt tillgängligt på: rumänska
Meddelandets publiceringsnummer: 583203-2026
EUT S-nummer: 162/2026
Publiceringsdatum: 24/08/2026